

# WITH THANKS FOR THEIR SUPPORT

AFRICAN STUDIES CENTER  
ASIAN STUDIES CENTER  
CENTER FOR ADVANCED STUDY OF INTERNATIONAL  
DEVELOPMENT  
CITIZEN SCHOLARS PROGRAM  
COLLEGE OF ARTS AND LETTERS  
DEPARTMENT OF ENGLISH  
DEPARTMENT OF LINGUISTICS & LANGUAGES  
DEPARTMENT OF ROMANCE AND CLASSICAL STUDIES  
GLOBAL STUDIES IN THE ARTS AND HUMANITIES  
JEWISH STUDIES PROGRAM  
MSU LIBRARIES  
MSU OFFICE FOR INCLUSION AND INTERCULTURAL  
INITIATIVES  
MUSLIM STUDIES PROGRAM

## Symposium Organizers

Camelia Suleiman, Arabic Studies, MSU  
Marc S. Bernstein, Hebrew Program, MSU

<http://globalstudies.msu.edu/events/gsaharabic-symposium/>



Global Studies in the  
Arts and Humanities  
MICHIGAN STATE UNIVERSITY



Global Studies in the  
Arts and Humanities  
MICHIGAN STATE UNIVERSITY

# BLURRING BOUNDARIES ARABIC IDENTITIES ACROSS THE MEDITERRANEAN AND BEYOND

A Global Perspectives Symposium



# BLURRING BOUNDARIES ARABIC IDENTITIES ACROSS THE MEDITERRANEAN AND BEYOND

## Wednesday, November 1 Wells Hall B119

7:30-9:30 pm

### ***Junction 48* screening**

Introduction and discussion led by Marc Bernstein

## Thursday, November 2, Wells Hall B342

### **Opening Remarks**

9:00-9:30 am

### **Key Note Presentation**

9:30-10:30 am

Dr. Salam Diab, Director of Center for Oriental Studies, Grenoble Alpes University (France), "Lexicon in the Arabic Press between Archaism and Neologism: The Islamic Lexicon as an Example" (Translation by Nicholas Bruckman)

Comments by Dr. Camelia Suleiman, Arabic Studies, MSU, "Arabic between the Anglophone and the Francophone Spheres"

**Coffee Break** 10:30–10:45 am

### **Panel 1: Visualizing Arabic**

10:45 am-12:15 pm

Moderator, Caleb Lucas, Ph.D. student, Political Science, MSU

Dr. Salah Hassan, Department of English, MSU, "Renoir in Algeria: Art and Colonialism"

Dr. Eswaran Pillai, Department of English and Film Studies, MSU, "Diaspora and the Cinema"

Dr. Marc S. Bernstein, Hebrew Program, MSU, "Tamer Nafar and the Politics of Arabic Rap in Israel"

**Lunch Break** 12:15-1:15 pm

## Thursday, November 2, Wells Hall B342

### **Panel 2: Arabic in the Media**

1:15-2:15 pm

Dr. Abdenbi Lachkar, Arabic Studies, University of Montpellier (France), "Uses of Languages and Cultures in the Moroccan Arabic Media: Diversity, Hybridity and Borders" (Translation by Nicholas Bruckman)

Dr. Ahmad Ayyad, Al-Quds University (Palestinian Authority), "Contesting Palestinian and Israeli Narratives in Translation"

**Coffee Break** 2:15-2:30 pm

### **Panel 3: The Arabic Legacy in Italy**

2:30-4:30 pm

Moderator, Dr. Safoi Babana-Hampton, French Studies, MSU

Dr. Roberto Dainotto, Romance Studies, Duke University, "The Impact of the Algerian War on Southern Italy"

Dr. Joseph Francese, Italian Studies, MSU, "Giufà and the Sicilian Writer Leonardo Sciascia"

**Coffee Break** 4:30-4:45 pm

### **Round Table Discussion 1** 4:45-6:00 pm

Comments by Dr. Sandra Logan, Department of English, MSU

## Friday, November 3, Wells Hall B342

### **Panel 4: Challenges of Pedagogy and Translation**

9:30-11:00 am

Moderator, Bilqis Al-Barrak, TESOL Program, MSU

Dr. Sandro Barros, College of Education, MSU. "The Culture of Monolingualism and the Training of Arabic Teachers in the U.S."

Dr. Ayman Mohamed, Arabic Studies, MSU, "Dilemmas of Teaching Arabic Vocabulary to Non-natives: Between Neologism and Archaism"

Dr. Russell Lucas, Global Studies in the Arts and Humanities, MSU, "Lost in Translation: Public Opinion Surveys in the Arab Gulf"

**Coffee Break** 11:00-11:15 am

### **Round Table Discussion 2** 11:15 am-12:15 pm

Comments by Dr. Cheng-Wei Lin, Arabic Studies, MSU

**Closing Remarks** 12:15-12:30pm